

I Z V J E Š Ć E

O REALIZACIJI PROGRAMSKOG PLANA RADA I UTROŠKU SREDSTAVA VIJEĆA ČEŠKE NACIONALNE MANJINE GRADA ZAGREBA U 2014. GOD.

I. UVOD

Proteklo jednogodišnje razdoblje, kao treće cjelogodišnje razdoblje djelovanja Vijeća u mandatanom razdoblju 2011. - 2015. godine, proteklo je u nastavku intenzivne suradnje sa Češkom besedom Zagreb, Koordinacijom vijeća i predstavnika NM Grada Zagreba i Koordinacijom vijeća i predstavnika češke NM RH te ostvarivanja programskih zadataka utvrđenih Programskim planom rada za 2014. prihvaćenim na 16. sjednici održanoj 19. prosinca 2013. godine i Rebalansom Programskog plana rada za 2014., prihvaćenog na 20. sjednici održanoj 10. listopada 2014. godine.

II. PROGRAM RADA

Pregled planiranih sredstava za Programski plan rada u 2014. godini, te utrošenih sredstava prikazan tabelarno kako slijedi:

IZVJEŠĆE O UTROŠKU SREDSTAVA ZA IZVRŠENJE PROGRAMA RADA U RAZDOBLJU 1.1.-31.12. 2014.

Red. broj pozicije	Šifra - Br. ekon. klasifik.	Naziv aktivnosti iz programa / Namjena pozicije	PLANIRANO ZA RAZDOBLJE 1.1.-31.12. 2014.	UTROŠENO U RAZDOBLJU 1.1.-31.12. 2014.
1	2	3	4	5
		WEB STRANICA		
86	3237	Intelektualne i osobne usluge	8.000,00	6.710,98
		UKUPNO WEB STRANICA:	8.000,00	6.710,98
		MANIFESTACIJE		
97	3811	Tekuće donacije u novcu	51.800,00	51.000,00
81	3231	Usluge telefona, pošte i prijevoza	12.000,00	11.700,00
94	3299	Ostali nespomenuti rashodi poslovanja		350,00
88	3239	Ostale usluge	4.000,00	1.743,75
92	3293	Reprezentacija	11.000,00	10.272,76
		UKUPNO MANIFESTACIJE:	78.800,00	75.066,51
		ČASOPIS		
81	3231	Usluge telefona , pošte i prijevoza		1.564,40
88	3239	Ostale usluge	4.000,00	2.187,50
		UKUPNO ČASOPIS:	4.000,00	3.751,90

		IZDAVANJE KNJIGE		
86	3237	<i>Intelektualne i osobne usluge</i>	12.000,00	10.100,00
88	3239	Ostale usluge	22.000,00	27.682,50
		UKUPNO IZDAVAŠTVO:	34.000,00	37.782,50
		SVEUKUPNO:	124.800,00	123.311,89

Napomena:

Za ostvarenje stavki iz prethodnog tabelarnog sklopljen je Ugovor o izvođenju i sufinanciranju dijela Programskog plana rada Vijeća za 2014. godinu između Vijeća češke NM GZ i Češke besede Zagreb 05. ožujka 2014. i njegov Aneks od 10. studenog 2014. u skladu s provjerenom praksom realizacije tih programa u prethodnim godinama. Vijeće je Češkoj besedi Zagreb za provođenje Ugovorom definiranih aktivnosti kvartalno doznačavalo proporcionalni iznos sredstava iz ukupnog kvartalnog iznosa sredstava, koje je Vijeću doznačio Grad Zagreb.

Za ostvarenje zajedničkog programa s Koordinacijom vijeća i predstavnika češke NM RH sklopljen je 29. listopada 2014. godine Ugovor o sufinanciranju dijela troškova prijevoza na učešća predsjednika VČNMGZ, koji je ujedno zamjenik predsjednika KVPČNMRH na XVII. FUEN (Federalna unija europskih nacionalnih manjina sa sjedištem u Flensburgu, Njemačka) seminaru slavenskih narodnostnih grupa i manjina, koji je u organizaciji Saveza Lužičkih Srba DOMOWINA održan od 06. do 09.11.2014. u Bautzenu / Budyšinu, Njemačka. Tema seminara bila je „Instrumenti unapređivanja položaja nacionalnih manjina u Europi“.

1. INFORMIRANJE

1.1. WEB- stranica

Izvršeno je kompletiranje sadržaja stranice kraćim informacijama i osvrtima o važnijim aktualnim događanjima u Vijeću, o suradnji s Češkom besedom Zagreb (ČBZ) i Hrvatsko-češkim društvom na češkom i hrvatskom jeziku.

1.2. Mjesečno informiranje

Kao i prethodnih godina i u ovom je izvještajnom razdoblju nastavljena praksa informiranja članova Vijeća i ostalih pripadnika češke nacionalne manjine, koji se ne koriste internetom, putem mjesečnog biltena Češke besede Zagreb "SPOLKOVÉ ZPRÁVY" i njihovog provjerenog kanala distribucije te uz odgovarajuću podjelu troškova .

1.3 Edicija „Česi Zagrebu – Zagreb Česima“

1.3.1. Monografija „Češki narodni dom u Zagrebu“ - češko izdanje

Zahvaljujući vrlo pozitivnim odjecima i učincima publikacije istog naziva, koja je dvojezično izdana u prethodnom razdoblju, kako u češkoj manjinskoj zajednici Grada Zagreba, tako i u široj javnosti, u Programski plan rada Vijeća za 2014. godinu uvršteno je izdavanje češke verzije – prijevoda monografije „Češki narodni dom“ autora Jurja Bahnika i Marijana Lipovca, koja je na hrvatskom jeziku izdana 2012. godine u povodu obilježavanja 75. godišnjice izgradnje Češkog narodnog doma u Zagrebu. Razlog za uvrštavanje izdavanja češke verzije ove monografije o svojevrsnom „hramu“ kulturnog, prosvjetnog i svekolikog društvenog života

zagrebačkih Čeha u Programski plan rada Vijeća za 2014. godinu, ovogodišnja je proslava 140. godišnjice osnutka Češke besede Zagreb i obilježavanje tradicionalnog, desetog Dana Vijeća češke NMGZ. U izvještajnom razdoblju izvršen je odabir i sklapanje ugovora s najpovoljnijim prevoditeljem i lektorom. Dinamika aktivnosti prevoditelja je u skladu s ugovorom te je za isto isplaćen pripadajući iznos ugovorene cijene. Planirani termin završetka tiskanja monografije i njezine promocije ostvaren je u sklopu termina obilježavanja pethodno navedenih obljetnica.

1.3.2. Godišnjak češke nacionalne manjine u Zagrebu-140 godina ČBZ

U godišnjaku u povodu 140. godišnjice ČBZ predstavljena je cjelokupna djelanost ČBZ i zagrebačkih Čeha u proteklom desetljeću - od 2004. do 2014. godine te razlozi, dosezi i ciljevi suradnje ČBZ i VČNMGZ na zajedničkim programima i projektima. Sve zajedničke aktivnosti u proteklom razdoblju

pridonijele su daljnjoj afirmaciji kulturno-prosvjetne aktivnosti i uključivanja zagrebačkih Čeha u društveni život grada Zagreba s vlastitim identitetom.

2. KULTURA, ODGOJ I OBRAZOVANJE

2.1. Češka dopunska škola – osnovnoškolsko i srednjoškolsko obrazovanje (po modelu C)

Vijeće je 2014. godine, kao i prethodnih godina nastavilo sufinanciranje projekata Češke dopunske škole, koja ima 91. godišnju tradiciju. Školu organizira Češka beseda Zagreb, a djeluje u sastavu osnovne škole „S.S. Kranjčević“ i X. gimnazije u Zagrebu.

Od školske godine 2006./2007. Osnovnoškolsko i srednjoškolsko obrazovanje financira Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta RH. U svom programu škola ima uvršteno očuvanje češke kulture, jezika i pisma te poznavanje zemljopisa i povijesti matične zemlje.

Osnovna škola ima 5 odgojno obrazovnih grupa : prva grupa I - II razred; druga grupa III - IV razred; treća grupa V-VI razred; četvrta grupa VII –VIII razred. Predavanja se održavaju jedanput tjedno (subotom).

Srednja škola ima dvije odgojno obrazovne grupe. Predavanja se također održavaju jedanput tjedno (subotom).

Obavezni dio programa je edukativni posjet matičnoj zemlji (Češka), u obliku obrazovnog programa koji je realiziran u razdoblju od 14. do 18. travnja 2014. godine.

2.2. Kulturna aktivnost - sufinanciranje

U okviru ČBZ na području kulture djeluju brojne sekcije koje su u svom radu vrlo ograničene zbog materijalno-financijskih problema. Neke od tih sekcija, na primjer folklorna sekcija najmlađih "Záhřebské sluníčko", folklorna sekcija odraslih "Jetelíček" ili pjevački zbor " Bohemia" , vokalno –instrumentalna grupa „Lípa“ i kazališna sekcija „J.V.Frič“ često su pozivane da predstavljaju češku nacionalnu manjinu Grada Zagreba, kako u zemlji, tako i u inozemstvu.

Sekcije su tijekom 2014. godine ostvarile brojne aktivnosti od kojih svakako valja kao najznačajnije izdvojiti učešće na slijedećim manifestacijama: Dan Europe, 37. smotra folklornih amatera Grada Zagreba, Večer Bohemista na Filozofskom fakultetu, otkrivanje spomen ploče Mariji Radić, *Noć knjige*, manjinska smotra folkloru *Naše jaro* u Međuriću, Cest is d'Best, Dožinke 2014 (centralna cjelomanjinska smotra kulturnog stvaralaštva Čeha u RH koja je pod pokroviteljstvom Ministarstva kulture RH, Savjeta za Nacionalne manjine RH i Požeško-slavonske županije, održana u Kaptolu), Dan nacionalnih manjina Grada Zagreba (održan u Zagrebu-Zrinjevac), obilježavanje 10. Dana VČNMGZ i dr.

3. MANIFESTACIJE

3.1.1 Dan Vijeća ČNM GZ - svečana akademija 18. listopada 2014.

Dan Vijeća češke nacionalne manjine Grada Zagreba, 14. listopada (ovaj datum ujedno obilježava

datum osnivanja Češke besede Zagreb 1874. godine), organiziran je u okviru proslave 140. godišnjice osnivanja i djelovanja ČBZ pod visokim pokroviteljstvom Grada Zagreba i posebnog opunomoćenika za iseljeništvo pri Ministarstvu vanjskih poslova Češke republike. Svečanu akademiju s bogatim kulturno umjetničkim programom u velikoj dvorani Češkog narodnog doma svojim prisustvom uveličali su ugledni gosti iz zemlje i Češke republike.

3.1.2. Okrugli stol

Održan je 18. listopada u organizaciji VČNMGZ i ČBZ kao jedna od manifestacija programa Dana češke kulture u Zagrebu i obilježavanja 140. godišnjice osnutka ČBZ na temu „Tradicija organiziranog kulturno prosvjetnog djelovanja Čeha u Hrvatskoj i njezina daljnja perspektiva“. Svrha

okruglog stola bila je analiza povijesti organiziranog kulturno prosvjetnog djelovanja Čeha u Hrvatskoj započetog osnivanjem Češke besede u Zagrebu 1874. godine, sagledavanje dostignute razine

i prateće infrastrukture te naznake i prijedlozi mogućih oblika daljnjeg djelovanja. Skupu se odazvala i uzela aktivno učešće u njegovom radu široka lepeza izlagača iz Češke republike (predstavnik Ministarstva vanjskih poslova ČR - Posebni opunomoćenik za iseljeništvo, veleposlanik ČR u RH te predsjednik ČÚZ-Čehoslovačkog instituta za iseljeništvo) i iz Republike Hrvatske (predsjednik Savjeta za nacionalne manjine RH, zastupnik u Hrvatskom saboru za češku i slovačku nacionalnu manjinu, predsjednica Saveza Čeha u RH, predstavnica Ministarstva znanosti, obazovanja i sporta RH, zamjenica župana BBŽ za češku NM, gradonačelnik grada Daruvara, predsjednik Koordinacije vijeća i predstavnika NM Grada Zagreba te predstavnici VČNMGZ i ČBZ).

U vrlo otvorenoj i konstruktivnoj atmosferi okupljeni izlagači prezentirali su svoja iskustva i poglede na daljnji tijek djelovanja udruga češke NM u Hrvatskoj u duhu pozitivnog zakonodavstva RH te propisa i modela EU koji se odnose na ovo područje. Konkretno smjernice ili rješenja za iznesene probleme, koji su aktualni ili koji se očekuju u budućem djelovanju udruga i predstavničkih tijela češke manjinske zajednice kao i ostalih manjinskih zajednica u RH, nije ovaj okrugli stol mogao iznijediti. Zaključci i imenovani problemi iz razmatranog područja zasigurno su naznačili i imenovali izazove i probleme koje će manjinske zajednice trebati rješavati samostalno i zajedno s institucijama Republike Hrvatske.

3.1.3. Edukativni put u Češku republiku

Zbog nedovoljnog interesa članstva VČNMGZ i ČBZ, u osnovi proizišlog iz visine osobne financijske participacije u troškovima ovog puta, isti se nije mogao realizirati u aktualnim ekonomskim uvjetima.

Kako bi se dio aktivnosti planiranih za izvršenje tijekom navedenog kolektivnog puta realizirao te kako bi se u proslavu 140. godišnjice ČBZ i 10. Dana VČNMGZ uključile u značajnijoj mjeri i institucije Češke republike, tročlano izaslanstvo Vijeća i Besede boravilo je u razdoblju od 03.do 07. rujna 2014. godine u Pragu i Jevišovki. Izaslanstvo je u Pragu realiziralo uspješan radni posjet ČÚZ-u (Československý ústav zahranični), Posebnom opunomoćeniku za dijasporu pri Ministarstvu vanjskih poslova ČR i vodstvu gradske četvrti Praha IV te prisustvovalo otvorenju najvećeg spomenika u svijetu podignutom Nikoli Tesli i položilo vijenac na grob osnivača ČBZ J.V.Friča. U Jevišovki je prisustvovalo najvećoj godišnjoj proslavi čeških Hrvata, koji već više od četiri stoljeća obitavaju na području južne Češke – Kiritofu te imalo inicijalne razgovore s načelnicom općine o mogućoj suradnji.

Dio prvobitno planiranih, a ovom posjetom izaslanstva neiskorištenih sredstava (trošak izaslanstva činili su samo troškovi putovanja i noćenja), preusmjereni su Rebalansom programskog plana rada

na trošak pozicija Programskog plana pod 1.3.2. Godišnjak češke nacionalne manjine u Zagrebu.

4. SURADNJA

4.1. Suradnja s Veleposlanstvom Češke republike u RH

Vijeće je u 2014. godini nastavilo održavati i njegovati dobre radne odnose sa svim službama i vodstvom Veleposlanstva ČR. Postoje određene aktivnosti i programi od zajedničkog interesa koji su razmotreni, a za neke su od strane VČNMZGZ i ČBZ češkoj strani predložene i mogućnosti njihovog rješavanja. To se posebice odnosi na ponovno aktualiziranu inicijativu prema Ministarstvu inozemnih poslova ČR putem Posebnog opunomoćenika za iseljništvo (vidi 3.1.3.) i Veleposlanstvu Češke republike u RH, sa svrhom osnivanja Češkog centra u Zagrebu. U svijetu djeluje preko 20 takvih centara (Europa, Azija, SAD). Češki centri ustrojani su tako da pokrivaju široko područje suradnje Češke republike i domicilne zemlje u oblasti umjetnosti, znanosti, obrazovanja i određenih oblika propagiranja i iniciranja gospodarske suradnje. U okviru Češkog narodnog doma u Zagrebu već postoji uređen i kvalitetno opremljen prostor Kulturno-gospodarskog centra „J.V.Frič“ ČBZ koji bi se uz relativno niska financijska ulaganja ČR mogao koristiti za rad takvog centra u Zagrebu. Smanjenje troškova za njegovo djelovanje moglo bi se postići i angažiranjem vrlo kvalitetnih kadrova iz redova češke nacionalne manjine iz Zagreba i Hrvatske za neke od djelatnosti. Centar bi

zasigurno mogao dugoročno unaprijediti suradnju dviju zemalja i osigurati kontinuitet održavanja i osuvremenjivanja djelovanja češke manjinske zajednice u Hrvatskoj, koja je po priznanju nadležnih čeških institucija najbolje organizirana češka manjinska zajednica u svijetu.

Započetu inicijativu i nadalje će voditi i koordinirati Predsjedništvo Vijeća u suradnji sa zastupnikom u Hrvatskom saboru za češku i slovačku NM, Savezom Čeha u RH i Koordinacijom vijeća i predstavnika češke NM RH.

5. PRAVNA POMOĆ

Tijekom 2014. godine nije bilo potrebe za pravnom pomoći pripadnicima niti institucijama češke NM Zagreba. U Vijeće su dolazili pojedini pripadnici češke NM po određene informacije i savjete u svezi

upisivanja u Spiskove birača i postupka dobivanja osobne iskaznice na češkom jeziku te državljanstva Češke republike.

6. ZAJEDNIČKI PROGRAMI KOORDINACIJA VIJEĆA I PREDSTAVNIKA NACIONALNIH MANJINA

Koordinacija vijeća i predstavnika nacionalnih manjina Grada Zagreba

Koordinacija je i tijekom 2014. godine raspolagala s vlastitim financijskim sredstvima te je organizirala i financirala slijedeće manifestacije u kojima su učestvovali predstavnici svih članica.

- Dani nacionalnih manjina Grada Zagreba

Poznati zagrebački park Zrinjevac već tradicionalno su 14. rujna 2014. popunili štandovi osamnaest nacionalnim manjina koje djeluju u Gradu Zagrebu. Na taj su način manjine željele širem građanstvu predstaviti svoje stvaralaštvo, običaje, narodne nošnje kao i svoje gastronomske specijalitete.

Vijeće češke nacionalne manjine Grada Zagreba zajedno s Češkom besedom Zagreb su značajno su doprinijele ovoj manifestaciji svojim bogato opremljenim štandom i zanimljivim programom.

O aktivnostima i djelovanju češke manjine posjetitelji su se mogli informirati izravno na štandu putem izložaka iz izdavačke djelatnosti VČNMZGZ - edicije "Česi Zagrebu - Zagreb Česima" te putem informativnih letaka o sadržajima i rasponu aktivnosti Besede i Vijeća.

- Projekt - predstavljanje pisaca iz zemalja iz kojih potječu nacionalne manjine u suradnji s Društvom hrvatskih književnika

Koordinacija je u suradnji sa VČNMZGZ 01. listopada 2014. godine brojnim posjetiteljima Kluba Društva hrvatskih književnika predstavila istaknutog češkog pisca mlađe generacije Miloša Urbana. Moderator susreta bila je Katica Ivanković, a prevoditelj Alen Novosad, viši lektor na studiju bohemistike FF. U ime izdavača njegovog romana "Lord Mord" Naklade Ljevak, predstavljanje pisca upotpunila je svojim izlaganjem Ivana Simić Bodrožić.

Navedenim vrijednim događanjem započeo je i opsežan program proslave 140. godišnjice osnutka Češke besede Zagreb i 10. Dana VČNMGZ.

6.1. Koordinacija vijeća i predstavnika češke nacionalne manjine u RH

Vijeće ČNMGZ je u 2014. godini učestvovalo na redovnim sastancima Koordinacije. Predsjednik Vijeća Jaromil Kubiček, koji je ujedno i zamjenik predsjednika KVPČNMRH, zajedno je s predsjednikom Koordinacije Damirom Malinom prisustvovao na XVII. FUEN (Federalna unija europskih nacionalnih manjina sa sjedištem u Flensburgu, Njemačka) seminaru slavenskih narodnostnih grupa i manjina, koji je u organizaciji Saveza Lužičkih Srba DOMOWINA održan od 06. do 09. studenog 2014.godine u Bautzenu / Budyšinu, Njemačka. Tema seminara bila je „Instrumenti unapređivanja položaja nacionalnih manjina u Europi“.

Slijedeći seminar FUEN-a održat će se tijekom rujna 2015. godine u Daruvaru i Zagrebu.

U Zagrebu, 30. siječnja 2015. godine
Ur.br : V1 – GZ 11/15

Predsjednik VČNM GZ

mr.sc. Jaromil Kubiček, dipl.ing.